

## ILO Active

Are those persons who work to produce goods and services, and who do not have a current job, are seeking employment and are available to start work. The include ILO Employed and ILO Unemployed

sp Activos O.I.T.

Son todas las personas que aportan un trabajo para producir bienes y servicios, y las que carecen de empleo en ese momento, lo buscan y están disponibles para incorporarse a él. Se compone de Ocupados O.I.T. y Parados O.I.T.

ba LANE aktiboak

Ondasunak eta zerbitzuak produzitzeko lan bat egiten duten pertsona guztiak eta, une horretan lanik gabe egonik, enplegu bila ari diren eta lanean berehala hasteko prest dauden guztiak. LANE okupatuak eta LANE langabeak sartzen dira sail honetan.

## ILO Activity rate

The activity rate of a group is the proportion of its members that form part of the active population. This is usually expressed in percentages. In the P.R.A. these calculations are made on the population aged 16 and over.

sp Tasa de actividad O.I.T.

Proporción de miembros de un grupo que forma parte de la población activa. Suele expresarse en porcentajes. En la P.R.A. están calculadas sobre la población de 16 y más años (edad cumplida).

ba LANE aktibotasun-tasa

Biztanleria aktiboaren parte den talde bateko kideen proportzioa. Ehunekotan adierazten da. BJA<sup>n</sup>, 16 urte eta gehiagoko biztanleriari buruz kalkulatu da (betetako adina).

## ILO Inactive

Are all those persons who are inactive. They are classified in the following groups: persons carrying out domestic work, those who are studying, retired persons, pensioners, persons of independent means, and disabled persons.

sp Inactivos O.I.T.

Todas las personas que no son activas. Se clasifican en los siguientes colectivos: las personas que realizan tareas del hogar, las que cursan estudios, los jubilados, los pensionistas, los rentistas y los incapacitados.

ba Ez-aktiboak (LANE)

Aktiboak ez diren pertsona guztiak. Multzo hauetan sailkatzen dira: etxeko lanak egiten dituzten pertsonak, ikasketak egiten ari direnak, erretiratuak, pentsiodunak, errentadunak eta ezgaituak.

## ILO Unemployment

According to the International Labour Organisation (ILO) unemployed persons comprise all persons who have no paid or self employed employment, are at present seeking employment and are available for work. Since 2002 the way of making this definition operational has changed following European Commission Regulation 1897/2000. From this year, persons considered as unemployed are those who, besides complying with the above conditions, have taken during the previous four weeks some of the employment seeking steps considered specific in the Regulation. Specific employment seeking steps do not include renewing registration ("stamping the card") or contacting the public employment office with regard to training courses.

sp Parados O.I.T.

Según la Oficina Internacional de Trabajo (OIT), son todas aquellas personas que no tienen empleo asalariado o empleo independiente, están actualmente buscando empleo y están disponibles para trabajar.

- Desde 2002 la forma de hacer operativa esta definición cambia siguiendo el Reglamento de la Comisión Europea 1897/2000. A partir de ese año, se consideran parados aquellas personas que además de cumplir las anteriores condiciones, han realizado durante las cuatro semanas anteriores alguna de las gestiones de búsqueda de empleo de las consideradas activas en dicho reglamento. No se considera búsqueda activa el trámite de renovar la demanda de trabajo ("sellar la cartilla") o de contactar por motivo de los cursos de formación con la

oficina pública de empleo.

ba Langabeak (LANE)

Lanaren Nazioarteko Erakundearen (LANEren) arabera, hauek dira: soldatako enplegu edo enplegu independente bat ez dutelarik, enplegu bila dabilizan eta lan egiteko prest dauden pertsonak.

- 2002az geroztik, eta Europako Batzordearen 1897/2000ko Erregelamenduaren arabera, aldatu egin da definizio hori operatibo egiteko modua. Urte horretatik aurrera, aurreko baldintzak bete eta, gainera, azkeneko lau asteetan enplegu-bilaketako kudeaketaren bat -aipatu erregelamenduan aktibotzat jotzen direnetako bat- egin dutenak izango dira langabeak. Ez da bilaketa aktibotzat hartuko besterik gabe lan-eskaera berritzeko izapidea egitea ("kartilla zigilatzea"), ezta prestakuntza-ikastaroak direla-eta enpleguko bulego publikoarekin harremanetan jartzea.

## ILO Unemployment rate

The unemployment rate for a group applies to the proportion of active members that are unemployed. It is usually expressed in percentages. In the P.R.A. calculations are made on the population aged 16 and over.

sp Tasa de paro O.I.T.

Proporción de activos de un grupo que se encuentran parados. Suele expresarse en porcentajes. En la P.R.A. están calculadas sobre la población de 16 y más años (edad cumplida).

ba LANE langabezia-tasa

Langabezian dauden talde bateko kide aktiboen proportzioa. Ehunekotan adierazten da. BJA-n, 16 urteko eta gehiagoko biztanleriari buruz kalkulatu da (betetako adina).

## Immigration

Refers to migrations whose origin is a municipality outside the Basque Country, including foreign countries and whose destination is the Autonomous Community of the Basque Country.

sp Inmigración

Migraciones cuyo origen está en un municipio de fuera de la C.A. de Euskadi, inclusive del extranjero, y cuyo destino es la C.A. de Euskadi.

ba Inmigrazioa

Euskal AEtik kanpoko udalerrri batean -atzerria ere barne- sortzen diren eta helmuga Euskal AEan duten migrazioak.

## Imports

Importation-Introduction: Purchases of products made abroad destined both for incorporation into the productive process and final consumption. The criteria used is that of direct destination that includes, therefore, all imports carried out by economic agents, whether located or not in the Autonomous Community of Euskadi, whose declared destination is the said territory. As before, purchases carried out between countries belonging to the European Union are denominated introductions.

sp Importaciones

Importación-Introducción: Compras en el extranjero de productos destinados tanto a su incorporación al proceso productivo como al consumo final. El criterio utilizado es el de destino directo que incluye, por tanto, todas las importaciones realizadas por agentes económicos, estén o no ubicados en la C.A. de Euskadi, cuyo destino declarado sea dicho territorio. Al igual que antes, las compras realizadas entre los países pertenecientes a la Unión Europea se denominan introducciones.

ba Inportazioak

Bai ekoizpen-prozesuan eta bai azken kontsumoan erabiltzeko izango diren produktuak atzerrian erostea. Zuzeneko helmuga da hemen erabiltzen den irizpidea, eta, beraz, agente ekonomikoek egindako eta helmugatzat lurralde hori duten inportazio guztiak sartzen dira, berdin dio agenteak Euskal Autonomia Erkidegoan kokatuta dauden edo ez. Europar Batasuneko herrialdeen artean egiten diren erosketei sarrerak deitzen zaie.

## impossible event

sp suceso imposible

ba ezinezko gertaera

## Income account

Registers distribution and redistribution of income transactions (Interest, distributed Profit, current Transfers) which are carried out in sectors of the economy. The remuneration of employees which already appears in employment of the Operation Account reappears, adjusted with salary flows with the Rest of the world in resources. The balance (N.3) of the account is the gross available Income, from which we deduct the consumption of fixed capital to obtain the net available income. It is established for the whole economy and for the institutional sectors.

sp Cuenta de renta

Cuenta que registra las operaciones de distribución y redistribución de rentas (Intereses, Beneficios distribuidos, Transferencias corrientes) que se efectúan entre los sectores de la economía. La remuneración de asalariados que ya aparecía en los empleos de la Cuenta de Explotación reaparece, ajustada con los flujos de salarios con el Resto del mundo en recursos. La cuenta tiene como saldo (N.3) la Renta bruta disponible, que si se deduce de ésta el consumo de capital fijo se obtendrá la renta neta disponible. Se establece para el conjunto de la economía y para los sectores institucionales.

ba Errenta-kontua

Ekonomiako sektoreen artean errentak banatzeko eta birbanatzeko egiten diren eragiketak (interesak, banatutako mozkinak, transferentzia arruntak) erregistratzen dituen kontua. Lehendik ustiapen-kontuko erabileren sailean ere azaltzen zen soldatuen ordainketa berriz azaltzen da hemen, baliabideak sailean azaltzen diren munduaren gainerakoekiko alokairu-fluxuekin doitu. Kontuaren saldoa (N.3) errenta gordin erabilgarria izaten da, eta, errenta horri kapital finkoaren kontsumoa kentzen bazaio, errenta garbi erabilgarria aterako da. Ekonomiaren multzo osoarentzat eta erakunde-sektore bakoitzarentzat ezartzen da.

## Income from capital

earnings obtained from participation in funds of any kind of institution, earnings obtained from the transfer of capital to third parties, payment in money or in kind from capitalization transactions and life insurance or disablement and other earnings from capital.

sp Renta del capital mobiliario

Rendimientos obtenidos por la participación en los fondos propios de cualquier tipo de entidad, los rendimientos obtenidos por la cesión a terceros de capitales propios, los rendimientos dinerarios o en especie procedentes de operaciones de capitalización y de contratos de seguros de vida o invalidez y otros rendimientos del capital mobiliario.

ba Kapital higigarriaren errenta

Zeinahi motatako entitate bateko funts propioetan parte hartzeagatik lortutako errendimenduak, kapital propioak beste hirugarren bati lagatzeagatik lortutako errendimenduak, kapitalizazio-eragiketetatik eta bizitza-aseguru edo baliaezintasuneko aseguruetatik sortutako diruzko edo espeziezko errendimenduak, eta kapital higigarriaren beste errendimendu batzuk.

## Income from economic activities

those earnings that proceed from personal work and capital together, or from either of these two factors, and represent self employment for the tax payer, with a means of production and human resources or either of both, with an aim to be involved in the production or distribution of goods or services. In particular, this includes extraction activities, manufacturing, trade or provision of services, including craftsmanship, agriculture, forestry, livestock, fishing, construction, mining and professional services.

sp Renta de actividades económicas

Rendimientos que, procediendo del trabajo personal y del capital conjuntamente, o de uno solo de estos factores, supongan por parte del contribuyente la ordenación por cuenta propia de medios de producción y de recursos humanos o de uno de ambos, con la finalidad de intervenir en la producción o distribución de bienes o servicios. En particular, tienen esta consideración las actividades extractivas, de fabricación, comercio o prestación de servicios, incluidas las de artesanía, agrícolas, forestales, ganaderas, pesqueras, de construcción, mineras, y las profesionales.

ba Jarduera ekonomikoaren errenta

Lan pertsonaletik eta kapitaletik, bietatik batera edo faktore horietako batetik bakarrik, ateratzen diren eta, atzetik, zergadunak -ondasunen edo zerbitzuen banaketan edo produkzioan parte hartzeko asmoarekin- produkzio-baliabideak eta giza baliabideak -biak, edo bietakoren bat- bere kontura antolatu dituela adierazten duten errendimenduak. Sail horretan sartzen dira, bereziki, aterakuntzako jarduerak, fabrikaziokoak, merkataritzakoak edo zerbitzu-prestaziokoak, barnean sartuz artisautza, nekazaritza, basogintza, abeltzaintza, arrantza, eraikuntza, meatzaritza eta jarduera profesionalak.

## Income from employment

payment in money or in kind, which derives directly or indirectly from personal work for others or from the labour or statutory relationship of the tax-payer. In general income from employment is considered to be wages and salaries, unemployment allowances, payment derived from special labour relationships, pensions and passive earnings received from the public regimes of the Social Security and Pensions.

sp Renta del trabajo

Contraprestaciones, dinerarias o en especie, que deriven directa o indirectamente del trabajo personal por cuenta ajena o de la relación laboral o estatutaria del contribuyente. De manera general, tienen la consideración de rentas de trabajo, los sueldos y salarios, las prestaciones por desempleo, las retribuciones derivadas de relaciones laborales de carácter especial, las pensiones y haberes pasivos percibidos de los regímenes públicos de la Seguridad Social y Clases Pasivas.

ba Lanaren errenta

Beste baten kontura egindako lan pertsonaletik edo zergadunaren laneko erlazioetik edo erlazio estatuariotik zuzenean edo zeharka sortzen diren kontraprestazioak, diruzkoak edo espeziezkoak. Laneko errentatzat hartzen dira, oro har, soldatak, langabeziako prestazioak, izaera bereziko lan-erlazioetatik sortutako ordainsariak, Gizarte Segurantzako eta Klase Pasiboetako erregimen publikoetatik jasotako pentsioak eta hartzeko pasiboak.

## Income from property capital

earnings from the transfer of assets and other earnings from the ownership of urban assets or real rights on the former.

sp Renta del capital inmobiliario

Rendimientos procedentes de la cesión de bienes inmuebles así como otros rendimientos procedentes de la titularidad de bienes inmuebles urbanos o de derechos reales que recaigan sobre los mismos.

ba Kapital higiezinaren errenta

Ondasun higiezinak lagatzetik sortzen diren errendimenduak, eta baita hiri-ondasun higiezinetatik edo horien gaineko eskubide errealen titulartasunetik sortzen diren errendimenduak ere.

## independent events

sp sucesos independientes

ba gertaera independenteak

## independent samples

sp muestras independientes

ba lagin independenteak

## index number

sp número índice

ba indize-zenbaki

## index of concentration

sp índice de concentración

ba kontzentrazio-indize

## indexed hierarchy

sp jerarquía indexada

ba indizedun hierarkia

## indicator function

sp función indicador

ba funtzio indikatzaile

## indirect least squares

sp mínimos cuadrados indirectos

ba zeharkako karratu txikiak

## Industrial price index (I.P.R.I.)

Is an indicator of the economic situation that aims to measure the development of industrial prices in the first stage of the commercialisation of products, which means that: - they are ex works sale prices for products, i.e. they do not include freight or commercialisation costs. - VAT invoiced to the client is also excluded from the price of the products. - Considers industrial products exclusively produced nationally and sold on the domestic market. Therefore, it excludes the price of those goods dedicated to exportation, whether imported or destined for intermediate consumption, or capital formation. - Covers only industrial scope, as defined in the Divisions 1 to 4 of the National Classification of Economic Activities-1974, although some branches are excluded, in particular productive activities of a purely handicraft nature and those of a long productive process, such as shipbuilding or railway material.

### sp Índice de precios industriales (I.P.R.I.)

Indicador de carácter coyuntural que tiene por objeto medir la evolución de los precios industriales en el primer paso de la comercialización de los productos, lo cual implica que:

- - Son precios de venta de los productos a salida de fábrica, es decir, no incluyen gastos de transporte ni de comercialización.
- - Se excluye asimismo del precio de los productos, el IVA facturado al cliente.
- - Considera exclusivamente productos industriales de producción nacional y venta en el mercado interior. Por tanto, se excluyen los precios de aquellos bienes que se dediquen a la exportación, sean importados, o se destinen al consumo intermedio, o a la formación de capital.
- - Cubre los campos únicamente industriales, que vienen definidos por las Divisiones 1 a 4 de la Clasificación Nacional de Actividades Económicas-1974, aunque se excluyan algunas ramas, en concreto las actividades productivas de carácter puramente artesanal y las de proceso productivo largo, como la construcción naval o el material ferroviario.

### ba Industriako prezioen indizea (IPRI)

Prezio industrialek produktuak merkaturatzeko lehen urratsean izaten duten eboluzioa neurtzeko balio duen adierazle koiunturala. Horrek esan nahi du:

- - Produktuen fabrika-irteerako salmenta-prezioak direla, hau da, sartu gabe daudela garraio- eta merkaturatze-kostuak.
- - Produktuen prezioan ez dela sartzen bezeroari fakturatzen zaion BEZa ere.
- - Produkzio nazionalako eta barneko merkaturatze saltzen diren produktuak bakarrik hartzen direla kontuan. Beraz, kanpoan geratzen dira esportatzekoak diren ondasunen prezioak, inportatutakoak diren prezioak, edota bitarteko kontsumorako edo kapital-eraketarako erabiliko direnenak.
- - Industria-esparruak hartzen ditu soilik: Ekonomia Jardueren Sailkapen Nazionala -1974 sailkapeneko 1etik 4ra bitarteko dibisioetan definitzen dira, nahiz eta adar batzuk kanpoan utzi diren; hala nola artisautza hutsa diren ekoizpen-jarduerak eta ekoizpen-prozesu luzeko jarduerak (adibidez, ontzizintza edo trenbide-materiala).

## Industrial production index (I.P.I.)

The Industrial Production Index is a direct indicator of the economic situation which tries to measure the development of the volume of Gross Value Added to industrial sector costs in the Autonomous Community of Euskadi and the three Provinces. The use of the Industrial Production Index as an indicator of Gross Value Added is conditioned by the acceptance of the following suppositions: 1.- The measurement of Gross Value Added by means of production volumes involves the acceptance of linear production functions, both homogeneous and stable in time. 2.- That the structure of industrial Gross Value Added stays stable in time.

### sp Índice de producción industrial (I.P.I.)

Indicador de carácter coyuntural, que trata de medir la evolución experimentada por el volumen del Valor Añadido Bruto a coste de factores del sector industrial en la Comunidad Autónoma de Euskadi y en los tres Territorios Históricos.

- La utilidad del Índice de Producción Industrial como indicador del Valor Añadido Bruto está condicionada a la aceptación de los dos supuestos siguientes:
  - 1.- La medición del Valor Añadido Bruto a través del volumen de producción implica la aceptación de funciones de producción lineales, homogéneas y estables en el tiempo.
  - 2.- Que la estructura del Valor Añadido Bruto industrial se mantenga estable en el tiempo.

### ba Industria-ekoizpenaren indizea (IPI)

Euskal Autonomia Erkidegoan eta hiru Lurralde Historikoetan, industria-sektorearen faktore-kostuan neurtutako Balio Erantsi Gordinaren bolumenak izan duen eboluzioa neurtzeko balio duen adierazle koiunturala.

- Industria Produkzioaren Indizea Balio Erantsi Gordinaren adierazle gisa erabili ahal izateko, ondorengo bi baldintza hauek onartu behar dira:
  - 1.- Balio Erantsi Gordina produkzio-bolumenaren bidez neurtzeak esan nahi du onartu egin behar direla produkzio-funtzio linealak, homogéneoak eta denboran zehar egonkor geratzen direnak.
  - 2.- Balio Erantsi Gordinaren egitura egonkor mantenduko dela denboran zehar.

## inferential statistics

sp estadística inferencial

ba estatistika inferentzial

## infinite population

sp población infinita

ba populazio infinitu

## information theory

sp teoría de la información

ba informazioaren teoria

## Inmigrants

Includes all those persons whose last change of residence was carried out from outside to a municipality within the Autonomous Community. If we take into account the place of birth, we can obtain the sub group of native inhabitants of the Autonomous Community whose last municipality of residence was outside the Autonomous Community whom we have classified as Basque homecoming emigrants.

sp Inmigrantes

Personas cuyo último traslado de residencia fue realizado de fuera de la C.A. de Euskadi a un municipio de ésta.

- Si tenemos en cuenta el lugar de nacimiento, podemos obtener el subgrupo de nativos de la C.A. de Euskadi, que tienen como último municipio de procedencia uno localizado fuera de la C.A. de Euskadi a los que hemos denominado emigrantes de retorno vascos.

ba Inmigratzaileak

Azken bizileku-aldaketa Euskal AERen kanpoko udalerrri batetik Euskal AERen barruko udalerrri batera etortzeko egin zuten pertsonak.

- Jaioterria kontuan hartuz gero, Euskal AEan jaiok direnen azpitaldea atera liteke, Euskal AEtik kanpo dagoen herri batetik datozenen multzo nagusitik. Itzulitako euskal emigranteak deitu diegu talde horretakoei.

## inquiry

sp encuesta

ba galdeketa

## instrumental variable

sp variable instrumental

ba aldagai instrumental

## interaction

sp interacción

ba interakzio

## interclass correlation

sp correlación interclase

ba klase arteko korrelazio

## interclass inertia

sp inercia interclase

ba klase arteko inertzia

## interclass variance

- sp     varianza interclase
- ba     klase arteko bariantza

## Intergenic interval

This refers to the time elapsed between two consecutive live births. As opposed to the protogenetic interval this is calculated for live births to both married and unmarried couples, provided that there has been a previous birth.

- sp     Intervalo intergenésico

Período de tiempo comprendido entre dos nacidos vivos consecutivos. Contrariamente a lo que sucede con el intervalo protogenésico se calcula tanto para los nacidos vivos dentro como fuera del matrimonio, siempre que exista un nacido vivo anterior.

- ba     Bitarte intergenesikoa

Elkarren jarraian eta bizirik jaiotako bi umeren artean dagoen denbora-tartea. Bitarte protogenesikoan gertatzen denaz bestela, ezkontzaren barruan naiz kanpoan bizirik jaiotakoak hartzen dira hemen kontuan, aurretik beste bizirik jaiotakoren bat dagoenean, noski.

## Intermediate consumption

This represents the value of all current goods and services, as opposed to fixed capital goods, consumed in the period under consideration, such as raw materials and other supplies subcontracted work and expenditure on external services. Deductible VAT on current operations is excluded.

- sp     Consumo intermedio

Valor de todos los bienes y servicios corrientes, diferentes de los bienes de capital fijo, consumidos en el período considerado, tales como las materias primas y otros aprovisionamientos, las subcontratas y los gastos en servicios exteriores. Se excluye el IVA soportado deducible por operaciones corrientes.

- ba     Bitarteko kontsumoa

Aztertutako denboraldian kontsumitzen diren kapital finkoko ondasunez bestelako ondasun eta zerbitzu arrunt guztien balioa. Adibidez, lehengaien eta bestelako hornikuntzen balioa, azpikontratena eta kanpoko zerbitzuetako gastuena. Kanpoan uzten da eragiketa arruntengatik sortzen den BEZ jasan kengarria.

## Intermunicipal migration

This deals with those internal changes in residence to a municipality, including those which occur within the same census section.

- sp     Migración intramunicipal

Cambios de residencia internos a un municipio, incluidos los que se producen dentro de una misma sección censal.

- ba     Udalerrri barruko migrazioa

Udalerrri baten barruko bizileku-aldaketak, zentsu-sekzio baten barruan egiten direnak ere barne.

## Internal immigrants

These are people whose change in residence has occurred between two municipalities in the Basque Country. If we know the place of birth of individuals from this group, we can work out the subgroup of people born outside the Basque Country whose previous residence was in a Basque Country municipality, that is people who have migrated to the Basque Country and then made at least one internal migration.

- sp     Migrantes internos

Se caracterizan porque su cambio de residencia se realizó entre dos municipios de la C.A. de Euskadi.

- Si contamos con el lugar de nacimiento de los individuos de este colectivo, podemos extraer el subgrupo de nacidos fuera de la C.A. de Euskadi que tienen como último lugar de procedencia un municipio de la C.A. de Euskadi, es decir, personas que migraron a la C.A. de Euskadi y posteriormente realizaron al menos una migración interna.

- ba     Barne-migratzaileak

Bizilekuz Euskal AEkoko udalerrri batetik bestera aldatu direnak.

- Multzorretako gizabanakoen jaioterria ezagutuz gero, Euskal AEtik kanpora jaio eta azkeneko migrazio-jatorria Euskal AEkoko udalerriren batean dutenen azpitaldea atera dezakegu, hau da, Euskal AEra migratu eta, geroago, gutxienez barne-migrazio bat egin dutenen taldea.

## Internal migratory balance

This is the difference between internal migration with a specific spatial destination and the internal migration which originate in the same area.

sp Saldo migratorio interno

Es la diferencia entre las migraciones internas con destino a un determinado ámbito espacial y las migraciones internas que tienen su origen en el mismo ámbito.

ba Barneko migrazio-saldoa

Lurralde-eremu jakin batera joateko helmuga duten barne-migrazioen eta eremu horretan jatorria duten barne-migrazioen arteko diferentzia.

## interquartile range

sp amplitud intercuartílica  
recorrido intercuartil

ba kuartil arteko zabalera

## interval scale

sp escala de intervalos

ba tarte-eskala

## intraclass correlation

sp correlación intraclass

ba klase barneko korrelazio

## intraclass inertia

sp inercia intraclass

ba klase barneko inertzia

## intraclass variance

sp varianza intraclass

ba klase barneko bariantza

## isolated data

sp datos aislados

ba datu isolatuak